



Joana Filipa Miranda Fragão

Date of birth: 16/02/1994 | **Nationality:** Portuguese | (+351) 912338211 |

jomi_16294@hotmail.com | <https://www.linkedin.com/in/joanafmirandaf/> |

Skype: joanamiranda4 |

Rua Camilo Castelo Branco, nº 324, R/C Drto Trás, 3880-096, Ovar, Portugal

WORK EXPERIENCE

07/2015 – CURRENT

FREELANCE TRANSLATOR, SUBTITLER AND QCER

Audiovisual translation, subtitling, QC and CC conform in collaboration with national and international subtitling companies (SDI Media, Haymillian, IDC Digital, ZOO Digital, I-YUNO, Cinemágica, Wordzilla, Sintagma, Sublime, Scripts In Motion) for three major streaming platforms and various studios and TV channels.

EDUCATION AND TRAINING

09/2012 – 06/2015 – Braga, Portugal

DEGREE IN APPLIED LANGUAGES – University of Minho

- English
- Audiovisual Translation
- Specialized Translation
- Terminology and Technologies
- Descriptive Linguistics
- Translation and Multilingual Writing
- Topics of Economics
- Topics of Law

Field(s) of study

- Humanities

EQF level 5

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **PORTUGUESE**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C2
SPANISH	C1	C1	A2	A2	A2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

DIGITAL SKILLS

Microsoft Office: Word, Excel, Access, Power Point, Outlook. | Google Drive | Audiovisual translation tools | Oona Toolkit | SPOT Subtitling Software

● NETWORKS AND MEMBERSHIPS

Memberships

APTRAD (Portuguese Association of Translators and Interpreters)
Member since 2015

ATAV (Portuguese Association of Audiovisual Translators)
Member since 2019

● COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

Communication and interpersonal skills

- Good multilingual communication skills;
- Sociable;
- Clear, fluent and precise oral and writing communication;
- Respect and appreciation for other people's opinions.

● JOB-RELATED SKILLS

Job-related skills

- Extensive knowledge of the English language;
- Teamwork skills;
- Sense of organization;
- Capacity of and pleasure in continuous learning;
- Strong sense of responsibility;
- Punctuality;
- Multitasking skills;
- Attention to detail.

● SOFT SKILLS

Soft Skills

- Determination;
- Ambition;
- Problem-solving mindset;
- Commitment;
- Time management;
- Resilience;
- Good adaptation to multicultural environments;
- Emotional Intelligence.